

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous.

БОГАЧ, БЕДНЯК.

Петя был коммерсантом уже в 1993 году /впрочем, тогда их называли кооператорами/. Его двоюродная сестра с мужем пекли пирожки, а Петя продавал их на рынке.

... С тех пор прошло 6 лет. За эти годы многое изменилось. Не изменился только Петя. Он попрежнему торгует пирожками. Для тех, кто его знает, он служит своего рода барометром, по которому можно видеть, как изменились представления русских о роскоши, престиже, успехе.

Сейчас все знают, что такое богатый человек – виллы в Ницце, в Испании, в Вене... Они не торгуют на базаре.

У Пети нет вилл, нет депутатского мандата, собственной газеты или телеканала. Он как и раньше встречается со всеми своими друзьями: с теми, кому повезло а кому не очень. Когда Петя уходит от приятелей, они продолжают говорить о русской жизни: пока одни купаются в роскоши, другие носят дешёвую турецкую одежду, пьют дешёвую водку...

И никто не спрашивает Петю, собирается ли он возрождать Россию.

По статье Е. Гончаренко.

“Московские новости“, 24-31 марта 1996 г.